

IT

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti di sovraccarico, poiché, così facendo, si consente un'accelerazione dei processi di guarigione. L'ortesi per dita DigiSoft® è costruita in materiale particolarmente morbido e non irrita la pelle. La stecca in alluminio inserita è adattabile individualmente.

Istruzioni per l'uso: Prima dell'applicazione, piegare la stecca di alluminio nella forma desiderata. Aprire innanzitutto tutte le chiusure con Velcro, quindi collocare il dito o le dita interessate sulla fasciatura. Serrare poi le chiusure con Velcro nella zona delle dita finché queste poggino comodamente. Infine, serrare la fascia di chiusura sul polso, collocare la fascia lunga fornita a parte intorno al metacarpo e serrarla sul Velcro.

Indicazioni: Condizione postoperatoria, post traumatica, p. es. in caso di correzione, posizionamento, immobilizzazione delle articolazioni interfalangee.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

74 % poliammide, 26 % poliuretano

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



Kinder
Größe/Size 1
Größe/Size 2
Größe/Size 3

Länge Hand/
Length hand/
Longueur main/
Longitud mano/
Lunghezza mano
11 – 14 cm
13 – 16 cm
16 – 19 cm
19 – 22 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Orthese mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

DigiSoft® Fingerorthese

Finger Brace | Orthèse pour les doigts | Ortesis para los dedos
Ortesi per dita



DigiSoft® Fingerorthese

Finger Brace | Orthèse pour les doigts | Ortesis para los dedos
Ortesi per dita



Med
Mitten im
gesunden
Leben

Stand: Oktober 2018

D112770/D-10/18



4 005862 064869



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

- ⊕ Fixierung von einem oder zwei Fingern
- ⊕ Klettverschlüsse variabel positionierbar
- ⊕ Alu-Schiene anformbar



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 770

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Die DigiSoft® Fingerorthese ist aus besonders weichem, hautfreundlichem Material gefertigt. Die eingelegte Alu-Schiene kann individuell angepasst werden.

Gebrauchsanleitung: Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Zunächst alle Klettverschlüsse öffnen, anschließend den oder die betroffenen Finger auf die Orthese legen. Nachfolgend die Klettverschlüsse im Bereich der Finger so weit schließen, dass die Finger bequemen Halt finden. Dann das Verschlussband am Handgelenk schließen und das lange, lose beiliegende Band um die Mittelhand legen und ankleben.

Indikationen: Postoperativ, posttraumatisch, z. B. zur Redression, Lagerung, Ruhigstellung der Interphalangealgelenke.

Kontraindikationen: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

74 % Polyamid, 26 % Polyurethan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated. The DigiSoft® Finger Brace is made of a specially soft, skin-friendly material. The inserted alu-splint can be adjusted individually.

Instructions for use:

Bend to required shape before fitting the aluminium splint. First open all Velcro tapes, then place the affected finger(s) on the brace. Then fasten the Velcro tapes in the finger region such that the fingers are comfortably supported. Close the Velcro tape at the wrist and wrap the long, loose, enclosed tape around the middle of the hand and fasten.

Indications: Post-operative, post-traumatic conditions, i.e. in the event of correction, positioning, immobilisation of the interphalangeal joint.

Contraindications: Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

74 % polyamide, 26 % polyurethane

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré. L'orthèse pour les doigts DigiSoft® est faite de matériau particulièrement doux et agréable à la peau. On peut ajuster individuellement l'éclisse en aluminium insérée.

Mode d'emploi : Avant de la poser, courber l'attelle en alu dans la forme désirée. Ouvrir tout d'abord toutes les bandes Velcro, poser ensuite le ou les doigts concernés sur le bandage. Fermer ensuite les bandes Velcro dans la zone des doigts jusqu'à ce que ceux-ci soient confortablement maintenus. Fermer alors la bande de fermeture sur le poignet et poser la longue bande jointe librement autour du centre de la main puis fermer avec la bande Velcro.

Indications : Post-opératoire, post-traumatique, p.ex. pour redressement, positionnement, immobilisation des interphalangiennes.

Contre-indications : Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

74 % polyamide, 26 % polyuréthane

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

ES

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados. La ortesis para los dedos DigiSoft® está hecha de material particularmente suave y agradable a la piel. La férula de aluminio integrada puede ser adaptada individualmente.

Instrucciones de uso:

Antes de colocar la férula de aluminio, déle la forma deseada. Primero, abra los cierres de Velcro y coloque el dedo o los dedos afectados en el vendaje. A continuación, cierre las cintas de Velcro de la zona de los dedos con suficiente amplitud para que los dedos estén cómodos. Después, cierre la cinta de la muñeca y fije la cinta larga y suelta alrededor de la mano.

Indicaciones: Estados post-traumáticos y post-operatorios como en el caso de correcciones y posturas, inmovilización articulaciones interfalángicas.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

74 % poliamida, 26 % poliuretano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.